



馬火

蓋·古里亞著
閻童譯

少年兒童出版社

馬火

蓋·古里亞著
閻童譯



少年兒童出版社

Г. Гулиа

ОГНЕННЫЙ КОНЬ

(Из “Дружные Ребята” No. 6, 7, 8 1952 г.)

火 馬 (高)

定價3,600元

原著者	蓋 · 古 里 亞
譯 者	閻 童
出版者	少年兒童出版社 上海延安西路一五三八號
印刷者	新 華 印 刷 廠 上海大連路一三〇號
總經售	新華書店華東總分店 上海南京西路一號

書號：譯0002 印數1—10000 1953年3月初版

目 錄

這件事情是什麼時候發生的？	一
這件事情是在什麼地方發生的？	二
這個村莊叫什麼名字？	三
三個朋友	五
在老獵人家中	七
料想不到的客人	八
籬笆旁邊的人聲	一〇
獵人的故事	一三
飛來的橫禍	一七
爸爸	二〇
星星說些什麼？	二三
早晨	二五
大夥共同商量	二七
晚上去看老獵人	三〇
陌生人的話	三二
出發前	三五

動身	三八
森林	四二
在森林裏的泉水旁邊	四三
半夜裏發生的事	四六
深淵上的小路	四八
往哪兒走呢？	五一
狼羣	五四
意外的襲擊	五七
凱阿明受傷了	五九
商量	六一
燒得着的石頭	六三
結局	六五
在山裏有一次	六八
人民的使者	七〇
光陰飛馳着	七二
再訪老獵人	七三
結束的話	七五

這件事情是什麼時候發生的？

這裏要跟大家講的一段小故事，發生得並不太久：大約在三十五年前吧。你們那時候，不用說，當然連影子也沒有。不過我們這篇故事裏幾個找火馬的人，到現在都還活着。

那時我們國內政權屬於沙皇。他主要的支柱是資本家和地主。他們生活得很奢侈；可是工人、農民却在極端貧困當中過一天是一天，而且沒有一點做人的權利。

你走到東——人民生活窮困，你走到西——人民生活還是窮困。北方是窮困，南方也是窮困。全世界的普通老百姓都受着苦。好像在他們悲慘的生活裏，就沒有，也不會有一線希望似的……

但是我們的人民並不屈服。

他們鬥爭着。

他們總在幻想着幸福的將來。

我要跟你們說，好的幻想雖然過去，從來不會不留一點痕跡下來的。

有了幻想，人們的心便振奮起來了。我還要指出一句：好的幻想總是會實現的。

我們故事裏的幾個少年人也幻想過。也許，火馬就是他們的幻想吧？但是這個幻想是實現了！在我們的故事裏，這是最重要的一點。

這件事情是在什麼地方發生的？

我們要說到的這幾個小朋友，都住在高加索，說得更準確些——住在阿布哈茲。

在高加索有很高的山。埃勒不魯斯山和卡茲別克山就在高加索境內。

這些高峯高入雲霄，終年積雪。

關於高加索，關於它的山嶺，關於它那些波濤洶湧的河流和綠色的山谷，有着好多好多離奇的傳說。

古時候的人想出過這麼一個美麗的故事，那是關於一位英雄，名叫普

羅米修士的。他們說，這位普羅米修士把神的火種偷給了凡人。因為這件事，那些殘忍的神便把他鎖在高加索的山上，長期地折磨着他。但是什麼都不能摧毀這位英雄的意志，他不後悔自己做了那件高尚的行爲。

我說過，高加索有好多山。也該說，阿布哈茲同樣有好多山。阿布哈茲在溫暖的黑海岸邊。

阿布哈茲雖然是一個小地方，但是什麼飛機也飛不過這裏的高山。

這裏雖然是一個小地方，可是它山裏深淵的深度，你一輩子也量不出來。

關於阿布哈茲的山嶺也有不少離奇的傳說。

這篇「火馬」的故事，便出在阿布哈茲一個遙遠的山村裏。

這個村莊叫什麼名字？

我們故事裏這幾個人住的村莊，叫做兔泉村。這是山裏最遠的一個村莊。過了這個村莊最後的一家，就是繁茂的森林了。森林裏面生長着兇猛

的豺狼和熊。太陽光好費力才能穿過老橡樹那些稠密的葉子。

兔泉村一共有三十個莊院。每個院子裏住着一家有六七個人的家庭。

兔泉村中央有一大塊綠色的空地。空地中間長着一棵巨大的菩提樹。

這棵樹十個人都抱不攏。它被雷打了不止一次。單憑年紀最老的人想到的，它就着過兩次火了。

離開菩提樹不遠的地方，流出一股不大的泉水，那是從地底下噴出來的寒流。這股泉水叫做兔泉。這便是村莊名字的來源。

村中最有趣的人要算獵人沙阿特。他已經九十歲了。當他談起一生所打過的大野獸的數目時，大家都驚異起來。

好奇的聽衆們驚歎着說：「比天上的星星還要多呢！」

沙阿特同意說：「唔，不見得比它們少。」

「這些野獸是哪裏來的呢！」

對這個問題，沙阿特是這樣回答的：

「所有山上的野獸都集中到我們這裏來。爲什麼呢？因爲牠們很喜歡我們這裏的泉水。」

沙阿特斷定離菩提樹不遠，從地下流出的那股泉水可以治療百病，一到晚間，野獸就來喝這裏的水了。

三個朋友

兔泉村裏有三個朋友：一個叫做凱阿明，一個叫做卡拉曼，一個叫做奧查瑪特。這幾個人那時頂多不過十一歲。

凱阿明是個矮矮胖胖、黑頭髮的男孩子。當水牛伏在草地上休息的時候，他能夠靈活地跳過水牛的背。

卡拉曼個子特別高：要比他兩個朋友高一個頭。他頭髮的顏色也和別人不同，



是火紅色的。頭髮是紅的，雀斑也是紅的，因此臉上的皮膚也顯得是紅的。

奧查瑪特是個沈默鎮靜的男孩子。但是他的勇敢不下於他的朋友。人們說到這幾個朋友的時候，都說他們不是胆小鬼。

這幾個孩子沒有地方讀書，因為那時山裏邊還沒有學校。他們放牛，幫大人做事。

三個朋友喜歡在菩提樹下面談話。所有的東西——像他們捉了很多鳥的去年冬天啦，今年夏天啦，流過菩提樹旁邊的兔泉啦，都引起了他們的興趣。最引起他們注意的，大概要算是將來了。

孩子們怎樣也想不出來他們長大以後的樣子，他們會成為什麼樣的人呢？他們將要幹什麼工作呢？

他們爲了容易想得通些，把額角都擦紅了，然而沒有什麼用。

孩子們常常想：他們讀書識字的日子會來嗎？他們能不能夠有書呢？頂要緊的，就是這個窮日子什麼時候才到頭啊？他們每天能夠吃飽大餅和鮮酪的日子會不會來啊？

有一次，三個朋友坐在空地上的菩提樹下。他們談起泉水來了。來一

次夜獵怎麼樣？狼和熊給人們帶來了好些麻煩：農民們每天不是丟了母牛，就是少了水牛。

三個孩子決定先去調查一下：野獸是不是真的每天晚間跑到泉水邊來？他們彼此談了一會，商量好先去和年老的沙阿特談一談。他們這樣說了，便這樣去做了。

在老獵人家中

沙阿特的樣子是這樣的。

他的個子很高，要彎起腰才能走過房門。他兩邊面頰上紅紅的，鬍子比山溪裏的水沫還白。他的手乾枯而有縐紋。眼光尖銳有神，就像是專門爲獵人而生的。

沙阿特槍打得很準。雖然他的槍已經舊了，但是他用這枝槍能夠在百步以外打中一個蘋果。

沙阿特只有一個人。他的老婆子死了。他的房子就在通到深谷裏去的

路邊上。

傍晚。

鷄已經上了架。豺狼在不遠的地方大聲號叫。

沙阿特請這幾個小客人到灶前來，抹了抹鬍子，對他們說：

「貴客們，請坐。你們來找我有什麼事情嗎？」

地板上鋪着熊皮，牆上掛着鹿角。孩子們看來看去看不夠……孩子們想：「要是常跟這個老獵人到山裏去，那才好呢！」

孩子們剛要談自己的事，院子裏有人叫了一聲：

「主人家！」

老頭子馬上嚷着答應：

「請進來，」他邀請那人說，「來坐一會兒吧。」

料想不到的客人

房間裏進來一個客人。他默默地點了點頭，卸下了肩上的槍。他懷疑

地看了小朋友們一眼。他臉色蒼白，眼睛腫腫的，枯瘦的臉上長着些疙瘩。沙阿特還是頭一回看見他。

這個客人沒有坐下來。他祇拉下皮靴筒子，讓腳休息一下。接着他便要水喝。他陰氣沈沈的，就像和誰生氣似的。

沙阿特倒了杯水給他。客人喝了，問道：

「你房子旁邊的這條小路，是通到山洞裏去的嗎？」

「是的，」老頭子回答，「一直通到山洞。」

「到山洞遠不遠？」

「七里（註）。但是這條小路非常危險，尤其在一座紅岩附近。」

「紅岩旁邊，兩個人並排走得過去嗎？」

「不行，」沙阿特說，「過不去。」

「好極了！」客人高喊了一聲。「現在讓他試試看吧！」

他看了看門外，揮着拳頭……小朋友們想：「他在嚇唬夜色吧？」可是沙阿特却這樣推斷：「在這個客人後面，一定還跟着一個人。但是那個

〔註〕這裏的里是俄里，一俄里合一·〇六七公里。

人是誰呢？」

這個陌生人也不肯坐到火旁邊去，也不肯受主人家的款待。他說：

「請把那條小路指給我吧，老人家。」

「來得及的，」沙阿特說，「早晨要比晚上清醒點。」

「不，」客人堅決地說，「我馬上就要去。」

「夜裏去？」

「夜裏並不可怕，」他說。

「那末野獸呢？」

陌生人朝那枝靠在牆上的槍點了點頭。他堅決地掉轉身，向外面院子走去。沙阿特跟着他出去，給他指路。

三個小朋友互相看了一眼：他們搞不懂，這個料想不到的客人忙着到哪裏去。

籬笆旁邊的人聲

沙阿特回來，一句話也沒有說，就在叉子上烤起肉來了。他想請請這幾個孩子。

孩子們照習慣站起來，一齊說道：

「老爺爺，別費事，我們飽到喉嚨口了。」

紅頭髮的卡拉曼加上一句：

「我們有點小事來請教你……」

沙阿特搖了搖手，說了聲請坐，要招待他們。孩子們疑惑地互相看了一眼：他們不常上人家去做客人，也不常受到好客主人的款待。

凱阿明猶豫不決地說：

「沙阿特爺爺，我們想問你一件事……」

但是沙阿特拿一個指頭按着嘴唇。

「先吃飯，然後談事情，」他低聲地說。

火上烤着燻熊肉。油滴到木炭上，劈劈拍拍響，發出耀眼的火花。突然有人在院子裏喊：

「主人家！喂，主人家！」

氣。

「我在這裏，」沙阿特答道，「請進來吧，我們歡迎你。」

「沒有空，」外面一聲回答。這聲音很嘶啞。聲音裏還聽出慌張的口

沙阿特趕忙跑到外面院子裏去。三個小朋友也跟在他後邊走了出去。

「主人家，」黑暗裏的人聲說。「請問有人走過這裏沒有？」

「什麼時候？」

「一個鐘頭或者半個鐘頭以前。」

「什麼樣子的人？」

「高高的、瘦瘦的、沒有剃鬚子的……」

沙阿特不響。

「我是跟在他後面追過來的，」那聲音繼續說，「他是個卑鄙的傢伙，狡猾得像狐狸，兇狠得像狼。」

沙阿特問他：「他是你的仇人嗎？」

「唔。」

沙阿特對他說：「你聽我說，回去吧，倘若你願意，也不妨就在我這